

第五十八篇

wén yún nán yuán yǎ jí yǒu gǎn jì liè zuò  
闻云南园雅集有感，寄列座

zhū jūn zǐ  
诸君子<sup>(1)</sup>

其一

yuè lìng yóu cún shāng yǒng zhōng  
月令犹存觞咏中，<sup>(2)</sup>

fú chí dà yǎ zhàng zhū gōng  
扶持大雅仗诸公。<sup>(3)</sup>

cuī shī qǐ dài jīn xiāo yǔ  
催诗岂待今宵雨？<sup>(4)</sup>

4 xiū xì yáo zhuī liù dài fēng  
修楔遥追六代风。<sup>(5)</sup>

shí yàn jīng tiān chéng hào jié  
石焰惊天呈浩劫，<sup>(6)</sup>

jīn shēng zhì dì zhèn qún lóng  
金声掷地振群聋。<sup>(7)</sup>

zǔ lóng xiū bō kēng huī huǒ  
祖龙休拨坑灰火，<sup>(8)</sup>

8 wú dào chángchéng yǒu xué gōng  
吾道长城有学宫！<sup>(9)</sup>

其二

yǎ jí lán tíng jì yǐ chén  
雅 集 兰 亭 迹 已 陈 ， (10)

lín chí yóu xiě yǒng hé chūn  
临 池 犹 写 永 和 春 。 (11)

dāng nián jiā huà qiān qiū zài  
当 年 佳 话 千 秋 在 ，

4 cǐ rì qīng yóu bǎi gǎn xīn  
此 日 清 游 百 感 新 。

qū shuǐ shāng liú wéi yǐn lèi  
曲 水 觞 流 惟 饮 泪 ， (12)

mào lín fǔ guò jìn wéi xīn  
茂 林 斧 过 尽 为 薪 。 (13)

bù kān chóng yì shān yīn dào  
不 堪 重 忆 山 阴 道 ， (14)

8 dào shàng nán féng bó zuì rén  
道 上 难 逢 薄 醉 人 。 (15)

## 语译

### 其一

《礼记·月令》的精神，仍然保存在饮酒吟诗的风俗中，  
维系中华传统雅正之风，得仰赖你们各位名儒高士。

催促大家写诗言志的，又哪里要等待那当前的政治风雨？

4 修禊以祓除不祥的风俗，可以追溯到那历史久远的六代。

当前，石焰之火惊天动地，中华文化正遭逢浩劫。

你们掷地有声的作品，一定能唤醒糊涂麻木的众人。

作孽的祖龙，不得再燃拨那焚书坑儒的火灰，

8 捍卫我中华文化之道的长城，自有我南洋大学！

### 其二

当年王羲之他们雅集的兰亭，已经变为陈迹，

在砚池边临摹的时候，人们仍然在写“永和春”。

当年兰亭雅集的风俗，千年以后仍然留传，

4 但是，今天的清雅游会，却使人百感交集。

纵然放酒杯在弯曲水道上漂流，饮的却是泪。

那传统的茂密树木被砍伐，全都变成了柴火。

回忆起那惠风和畅的山阴道，令人伤心难过，

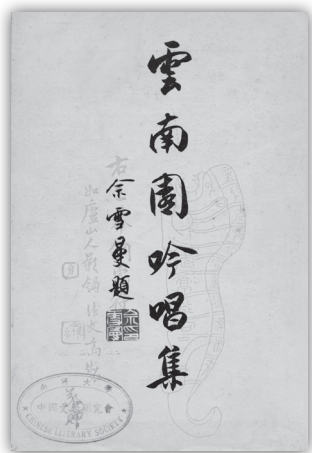
8 山阴道上，再难遇到，像兰亭雅集时心情酣畅的人。

## 注释

- (1) 云南园：新加坡南洋大学校园，今为南洋理工大学。雅集：指文人雅士吟咏诗文，议论学问的集会。东晋王羲之等于永和九年（公元353年）举行之兰亭雅集，即为一例。王羲之以后，历代文人、书法家的效仿与传承兰亭雅集之举。兰亭雅集一般有修禊、曲水流觞、饮酒赋诗、制序和挥毫作书等基本内容。王羲之曾作《兰亭集序》，而其所书写之《兰亭集序》，乃书法珍品，后人多临摹。本诗多处引用《兰亭集序》词句。
- (2) 月令：《礼记》篇名，相传为周公所作。这里用以代表中华文化。
- (3) 大雅：《诗经》的组成部分之一。后世以“大雅”为诗歌之正声。
- (4) 催诗雨：古诗中常谓雨催诗。如杜甫《陪诸贵公子丈八沟携妓纳凉，晚际遇雨》（其一）：“片云头上黑，应是雨催诗。”辛弃疾《鹧鸪天·鹅湖归病起作》词：“诗未成时雨早催。”这里的“雨”，与下句的“风”对举，应指政治上的风雨。
- (5) 修禊：古代民俗于农历三月上旬的巳日（三国魏以后始固定为三月初三）到水边嬉戏，以祓除不祥，称为修禊。《兰亭集序》谓“会于会稽山阴之兰亭，修禊事也。”这里特指兰亭修禊。六代：“六代”有不同解释：一是指“三国吴、东晋和南朝之宋、齐、梁、陈”。如李白《留别金陵诸公》诗：“六代更霸王，遗迹见都城。”中之“六代”。王羲之为东晋人。“六代”也有指上古的“黄帝、唐、虞、夏、殷、周”等六代，或“唐、虞、夏、殷、周、汉”等六代。这里兼含六代之两种意义。
- (6) 石焰：宋·李复《温泉行》“阴灵炎炎燃礧石，石焰不灭何千年。……祖龙心秽慢神天，毛发流腥身被毒。”等语，写骊山温

泉，唐明皇误国之事。此句之“石焰”或用李复诗“石焰不灭何千年”之意，而借“祖龙心秽慢神天，毛发流腥身被毒”暗批毛泽东。

- (7) 金声掷地：谓掷地作金石之声，形容语言文字铿锵有力，语出《晋书·孙绰传》：“（孙绰）尝作《天台山赋》，辞致甚工，初成，以示友人范荣期云：卿试掷地，当作金石声也。”振聋：即“振聋发聩”，指声音很大，使耳聋的人也听得见。比喻用语言文字唤醒糊涂麻木的人，使他们清醒过来。如清·袁枚《随园诗话补遗》卷一：“此数言，振聋发聩，想当时必有迂儒曲士以经学谈诗者。”
- (8) 祖龙：指秦始皇。《史记·秦始皇本纪》：“三十六年……秋，使者从关东夜过华阴平舒道，有人持璧遮使者曰：‘为吾遗涓池君。’因言曰：‘今年祖龙死。’”裴驷《集解》引苏林曰：“祖，始也；龙，人君像；谓始皇也。”这里用以指毛泽东。坑灰火：指秦始皇焚书坑儒故事。这里指毛泽东在反右运动中对知识分子的迫害。
- (9) 长城：万里长城，这里比喻捍卫中华文化的力量，即指南洋大学。学宫：古代高等学府之称。这里指南洋大学。
- (10) 雅集兰亭：兰亭在浙江绍兴西南渚山上。王羲之与友人曾于永和九年（公元353年）在此雅集。迹已陈：《兰亭集序》“向之所欣，俯仰之间，已为陈迹”。
- (11) 临池：双关语。一指临近水池，此句之“池”，指云南园中之“南大湖”。又指砚池。永和春：指王羲之《兰亭序》开首“永和九年，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭”等语。王羲之书写之《兰亭序》为书法珍宝，后人多临摹。
- (12) 曲水流觞：语本《兰亭集序》“引以为流觞曲水”句。原意为把水引来作为飘流酒杯的弯曲水道。这里比喻文化传统的传承。



《云南园吟唱集》封面。

（南大中文学会1960年7月前出版。晴山《闻云南园雅集有感，寄列座诸君子》收录于此集第7页。）

(13) 茂林：语本《兰亭集序》“此地有崇山峻岭，茂林修竹”句。这里比喻美好的文化传统或人才。薪：柴火。

(14) 山阴道：会稽郡山阴县，是兰亭之所在。《兰亭集序》“永和九年，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭。”比喻中华文化之道。

(15) 薄醉：微醉。指兰亭雅集，曲水流觞时，众人微醉。比喻心情酣畅。



南洋大学牌坊（1955年仿建）。（此仿建牌坊坐落于今华裔馆前之云南园内。原牌坊建于1955年，坐落于裕廊西93街和文礼地铁延伸线相交处。）

“不堪重忆山阴道，道上难逢薄醉人。”

## 背景故事

此两首曾收入陈敏良、陈敏华译著《荔子情——陈晴山文学作品选集》中，书中曾简介本诗背景。

南洋大学创立于1955年，目的在为新马两地每年大批华校毕业生提供深造之机会，并弘扬中华文化。南大之创立，新马各地曾纷纷举办南大建校筹款义卖。两地华人，无论富商巨贾，人力车夫，均踊跃解囊。晴山夫人王义宋女士主办之妇女裁剪训练所，亦曾举办服装义卖，并把所得全数捐赠作南大建校基金。数年间，南大已发展为中华文化之重镇，深得广大华人拥护。晴山对于南大，亦深寄厚望。

为庆祝首届毕业典礼，南大于1960年3月30日举办为期七天之“大学周”，又于4月2日举行集会，并筹备出版《云南园吟唱集》，以资纪念。晴山两首即作于此时，后收录在《云南园吟唱集》。

案古代之修禊，定于农历三月上旬巳日，而1960年3月30日，于农历为庚子年己卯月丁巳日三月初五。南大“大学周”始于当年三月之巳日，后又举行雅集，当有传承古风之深意。

晴山创作此诗时，正值中国大陆反右运动，千万知识分子惨遭迫害，而中华文化亦遭破坏，可谓中华浩劫。晴山诗称颂南大诸君传承中华文化之时，亦痛斥毛泽东。

陈敏良、敏华曾与当年《云南园吟唱集》之主编黄应良先生见面。黄应良当时乃大四学生。据黄应良，《吟唱集》大部分诗作乃当年4月2日南大集会后陆续采收，出版付印，至是年7月后始能完成。晴山于1960年6月6日逝世，故此两首乃晴山离世前之诗作。

## 赏析

此一题两首之律诗，第一首押上平声一东韵，第二首押上平声十一真韵（现代汉语中“陈、春、新、薪、人”读音不同，但在《佩文诗韵》中，同属“真”部）。

如诗题所示，此两首乃为南大雅集而作，故内容紧扣“雅集”，将南大当年之雅集，与王羲之等之兰亭雅集并论。南大“大学周”始于当年三月之巳日，后又举行雅集，当有传承古代修禊风俗之意。晴山之意，亦在于此。

第一首前四句称颂南大诸公传承中华文化精神，后四句挾伐毛泽东，并寄厚望于南大君子，其中以“修禊”二字在结构上起关键作用。

首联“月令”，指《礼记·月令》篇，借指中国礼教传统；“大雅”本《诗经》之一体，借指诗歌之正声、文学之正统。颔联“修禊”乃古代风俗，“六代”指东晋等六代，承接“修禊”一词，并呼应首句“觴咏”，点出“雅集”之题意。“六代”又可指圣君尧舜之唐虞等年代，比喻悠久之中华传统。如是，“月令、大雅、修禊、六代”互相紧扣，称颂中华，而又寄望于南大诸君子。

“修禊”与兰亭雅集之传统相关，甚能绾合前四句。“修禊”又是来古代用以袪除不祥之风俗，从此意而引出“浩劫”、“祖龙”等句，意谓反右运动乃中国之不祥。

后四句一面痛斥毛泽东，一面称颂南大诸公，两意互为表里。颈联上句“石焰~浩劫”喻反右运动，下句希望南大诸公之作品，能振聋发聩，唤醒千万被蒙骗之群众。尾联上句把毛泽东比喻为焚书坑儒之秦始皇，而下句“我道长城”则谓南大乃为捍卫中华文化之长城。晴山对南大，寄望甚深，而其对中华文化之忠爱，亦跃然纸上。

第二首表面上写“雅集”，实亦寄寓晴山为中华文化担忧之情。此诗多处用《兰亭集序》之词句：“兰亭、陈迹、永和春、曲水流觞、茂林、山阴”等语，皆见于《兰亭集序》。



首联下句“临池”一语双关，一指临近水池，此句之“池”，指云南园中之“南大湖”。如是，此句来谓南大诸君在南大湖边雅集吟诗，颂唱“永和”。“临池”又指砚池。“永和春”三字，乃自王羲之《兰亭序》开首“永和九年，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭”等语。王羲之书写之《兰亭序》为书法珍宝，后人多临摹。如是，则此句乃谓虽然兰亭已为陈迹，但王羲之书法之道，仍传后世。“永和”一词出自《兰亭集序》，但晴山似又赋予新意：“永和”字面之意，乃“长久和平”。故“永和”乃人民之愿望。如是，此句乃谓南大诸君写“永和”之咏，缅怀中华古风。

颔联“此日清游”呼应首联“雅集、临池”，“百感新”则开余下四句。“曲水流觞惟饮泪”，“茂林为薪”，“山阴”道上，“难逢薄醉人”等语，皆其所感，亦皆“永和”已失，而中华正历浩劫之意。其中“茂林斧过尽为薪”一句，联合第一首而读，乃指反右运动尽毁中华文化命脉，感慨殊深。

此两首对受诗诸人深寄厚望，又深切表达对中华惨遭浩劫之悲愤，有情有物，实是佳构。